

Leberbergisches Wochenblatt.

JOURNAL DU JURA, CANTON DE BERNE.

N.° 28.

XIII. Jahrgang. *XIII.me Année.*

Pruntrut. Samstag, 11. July 1829. *Porrentruy.* Samedi, 11 Juillet 1829.

Markt= und Hausir=Ordnung.

(Fortsezung.)

27) Jeder Patentbesitzer soll, ehe und bevor er an einem Ort sein Gewerb oder seinen Beruf ausübt, sich unter Vorweisung seines Patents bey dem betreffenden Beamten um die Ortsbewilligung anmelden. Der Orts=Behörde bleibt anheim gestellt, demselben die Ausübung seines Gewerbes auf eine bestimmte Anzahl von Tagen zu gestatten, jedoch niemals länger als das Patent selbst gültig ist, so wie denn auch unter keinem Vorwand das Hausiren erlaubt werden soll, wenn der betreffende ein Patent besäße, das nicht für diesen Bezirk ausgestellt worden.

28) Den sämmtlichen Orts=Behörden und Beamten wird zur Pflicht gemacht, Falls ein Patentbesitzer in seinem Bezirk durch schlechte Arbeit oder Waaren die Leute betriegen, oder sich sonst durch

ORDONNANCE
concernant les foires et le colportage.

(*Suite.*)

27. Tout porteur d'une patente est tenu, avant d'exercer sa profession ou son industrie, de demander la permission locale, en produisant sa patente. L'autorité locale est libre de permettre l'exercice de la profession ou de l'industrie, pour un nombre de jours à déterminer, qui, cependant, ne pourra excéder le tems pour lequel la patente est valable; mais elle ne devrâ permettre le colportage sous quelque prétexte que ce soit, si le requérant n'est porteur d'une patente délivrée pour le district du ressort de l'autorité locale respective.

28. En cas que le porteur d'une patente trompe le public par de mauvais ouvrages ou par de mauvaises marchandises, ou s'il contrevient par sa conduite, aux dispositions de la présente ordonnance ou aux conditions à lui prescrites, les auto-

seine Aufführung der Widerhandlung gegenwärtiger Vorschriften oder der ihm vorgeschriebenen Bedingungen schuldig machen würde, solches ohne Schonung in dessen Patent einzuschreiben.

29) Ehe ein Hausirpatent erneuert wird, soll der Besitzer durch glaubwürdige Zeugnisse aufweisen, daß er wirklich seinen Beruf oder sein Gewerb vorschriftenmäßig ausgeübt, keinen Anlaß zu Klagen oder Beschwerden gegeben, und das Patent nicht zum berufslosen Herumziehen benutzt habe.

30) Wer ohne ein auf seine Person lautendes Patent ein Gewerb oder einen Beruf hausirend ausübt, oder das Patent nicht bey sich trägt;

wer die mit sich führenden Waaren in Wirthshäusern oder anderswo auspackt und feil bietet;

wer andere Waaren bey sich trägt, einen andern Beruf ausübt, oder andere Personen mit sich führt, als im Patent bewilligt sind;

jeder welcher nach Auslauf des im Patent bestimmten Termins, oder in einem andern als dem im Patent bestimmten Bezirk das Gewerb ausübt, oder überhaupt der gegenwärtigen Verordnung entgegen handelt; —

soll von dem Oberamt des Bezirks, wo die Uebertretung statt gehabt, je nach den Umständen mit einer Buße von 4 bis 20 Franken, nebst Confiskation der unbefugt bey sich tragenden Waaren, unvermögenden Falls aber mit Gefangenschaft an Wasser und Brod, und im Wiederholungsfall über das aus noch mit Zuckung des Patents bestraft werden.

Den Gerichtsstatthaltern und Ortsvorgesetzten wird zugleich zur Pflicht gemacht, dergleichen unbefugte, oder auch patentirte Hausirer, wenn sie dem Patent zuwider gehandelt hätten und ihnen zugeführt würden, ohne anders dem Oberamt zu überliefern.

Die Bestrafung soll jeweilen im Patent selbst ohne Schonung eingeschrieben werden.

III. Allgemeine Bestimmungen.

31) Alle Widerhandlungen gegen die gegenwärtige Verordnung sollen nach den hievor festgesetzten Bestimmungen von dem Oberamt, in dessen Amtsbezirk die Uebertretung statt gehabt, vindizirt werden, wobey jedoch den Oberamtmännern anheim gestellt ist, bey allzu großer Entfernung von dem

rités locales et les fonctionnaires consigneront, sans ménagement, dans la patente du contrevenant, les fautes qu'il aurait commises dans le district de leur ressort.

29. Une patente de colporteur ne pourra être renouvellée, à moins que le propriétaire puisse prouver par des certificats dignes de foi, d'avoir effectivement exercé sa profession ou son industrie conformément aux règles établies, de n'avoir donné aucun sujet de plainte, et de ne pas avoir fait usage de sa patente pour se livrer au vagabondage.

30. Quiconque exerce, d'un lieu à l'autre, une industrie ou une profession, sans être muni d'une patente personnelle, ou qui ne porte pas sa patente sur lui;

Celui qui déballe ses marchandises pour les exposer en vente dans des auberges ou ailleurs;

Quiconque ne se conforme pas à sa patente, soit en colportant d'autres marchandises, soit en exerçant une autre profession, soit enfin en se faisant accompagner par d'autres personnes que celles qui y sont désignées;

Celui qui exerce sa profession ou son industrie après l'expiration du terme pour lequel sa patente est valable, ou hors du district auquel elle est limitée, ou en général contrevient à la présente ordonnance; sera puni par le Grand-Baillif dans le ressort duquel la contravention a eu lieu, d'une amende de 4 à 20 francs; en cas d'indigence, il sera substitué à cette peine, celle d'une détention au pain et à l'eau, et en cas de récidive la patente sera retirée au contrevenant.

Les lieutenans de justice et les préposés des communes sont spécialement chargés de faire conduire de suite chez les Grands-Baillifs, les individus qui leur seraient amenés colportant sans patente, et ceux qui en ont une, mais qui contreviennent à son contenu.

La punition infligée aux contrevenans devra être consignée, sans rémission, dans leur patente.

III. Dispositions générales.

31. Toutes les contraventions à la présente ordonnance seront jugées et punies par le Grand-Baillif, dans le ressort duquel elles auront eu lieu, conformément aux dispositions qui précèdent. Dans le cas de trop grand éloignement du lieu de la foire ou du marché, ou dans les endroits dont le magistrat

Ort, wo der Markt gehalten wird, und da wo der Stadt-Magistrat nicht bereits eine Concession zu Ausübung der Lokalpolizey besitzt, einem Ortsbeamten die Vindikation geringerer Widerhandlungen gegen die Marktpolizey-Vorschriften zu übertragen, und ihnen zu dem Ende eine Competenz bis auf 4 Franken oder einen Tag Gefangenschaft zu ertheilen.

Den Oberamtmännern wird auch überlassen, den Gerichtsstatthaltern in den vom Amtssitz allzuweit entfernten Bezirken eine Competenz für die Bestrafung geringerer Uebertretungen der Hausir-Ordnung zu ertheilen.

32) Von allen in Folge gegenwärtiger Verordnung diktirten Straffentenzen, welche die Competenz des Oberamtmanns, oder in Betreff der Marktpolizey diejenige der Ortsmagistrate übersteigen, steht sowohl den Bestraften als dem Verleider der Rekurs vor Uns inner 14 Tagen offen.

33) Von den nach gegenwärtiger Verordnung diktirten Bußen und confiszirten Waaren soll die eine Hälfte dem Verleider und die andere dem Armengut des Orts wo die Uebertretung statt gehabt, zukommen, und die letztere nach Anleitung des §. 20. der Hintersässen-Ordnung verwendet werden.

34) Der Central-Polizey-Direktion ist die Vollziehung der gegenwärtigen Verordnung unter der Oberaufsicht Unsers Justiz-Rathes übertragen; sie soll vom 1. July 1829 an in Execution gesetzt, den Gesetzen und Dekreten einverleibt, und in beiden Sprachen in hinlänglicher Anzahl zum Austheilen, besonders abgedruckt werden.

35) Endlich tragen Wir allen Unsern Oberamtmännern auf, sich die genaueste Handhabung dieser Verordnung angelegen seyn zu lassen, und zu achten, daß die Competenzen nicht überschritten werden. Den Gerichtsstatthaltern, Polizeybeamten, Landjägern und Polizeydienern aber befehlen Wir, daß sie jeden Uebertreter ohne Schonung oder Partheylichkeit dem Oberamt verleiden, und keinen derselben eigenmächtig bestrafen oder laufen lassen. Den Grenzbeamten und den an den Grenzen stationirten Landjägern dann wird besonders zur Pflicht gemacht, die in das Land kommenden Fremden, welche bey sich

n'est pas investi, par une concession particulière, de la police locale, les Grands-Baillifs sont autorisés de confier à un préposé de l'endroit, le soin de juger et punir les contraventions moins graves aux dispositions de la police des foires, et de leur déléguer à cette fin, une compétence de 4 francs ou d'un jour de détention.

Les Grands-Baillifs pourront aussi, dans les districts trop éloignés de leur résidence, déléguer aux lieutenans de justice, une compétence pour punir les contraventions moins graves aux dispositions relatives au colportage.

32. Le recours par-devant Nous, dans le délai de quinze jours, demeure ouvert aux contrevenans, ainsi qu'aux dénonciateurs, à l'égard de toutes les sentences rendues conformément aux dispositions de la présente ordonnance, qui ne sont pas de la compétence du Grand-Baillif, ou (en ce qui concerne la police des foires et marchés) de l'autorité locale.

33. La moitié des amendes encourues et de la valeur des marchandises confisquées, ensuite des dispositions de la présente ordonnance, appartiendra au fonds des pauvres de l'endroit où la transgression aura eu lieu, et sera employée conformément à l'art. 20 de l'ordonnance sur les habitans non-bourgeois; l'autre moitié appartiendra au dénominateur.

34. La Direction de la police centrale est chargée, sous la surveillance de notre Conseil de justice et police, de l'exécution de la présente ordonnance. Elle sera exécutoire à dater du 1.er juillet 1829, et devra être imprimée dans les deux langues, en nombre suffisant, pour être distribuée à qui en aura besoin.

35. Nous chargeons enfin tous Nos Grands-Baillifs, de veiller à la stricte exécution de la présente ordonnance, et à ce que les compétences qui y sont fixées, ne soient pas dépassées. Nous ordonnons aux lieutenans de justice, officiers de police, gendarmes et gardes-police, de dénoncer, sans rémission ni partialité, tout contrevenant au Grand-Baillif du ressort, et de ne pas le punir ou le libérer de leur chef. Les fonctionnaires et les gendarmes stationnés aux frontières sont spécialement chargés de donner connaissance aux étrangers qui arrivent aux frontières pour se rendre dans l'intérieur du Canton, et

führende Waaren verkaufen, oder einen Gewerb, Beruf u. dgl. ausüben wollen, mit den sie betreffenden Vorschriften dieser Verordnung bekannt zu machen, und daß solches geschehen, auf dem Reisepaß anzumerken, damit niemand Unwissenheit vorschützen könne, und unverschuldet in Schaden versetzt werde. Auch soll jedem Inhaber einer Markt-Bewilligung, oder eines Gewerb- oder Hausirpatents ein Exemplar gegenwärtiger Verordnung unentgeldlich zugestellt, und ausserdem soll sie in die Sammlung der Gesetze und Dekrete eingerückt werden.

Gegeben in Bern, den 6. April 1829.

Der Amts-Schultheiß,

R. von Wattenwyl.

Der Staatsschreiber, F. May.

Officieller Bericht aus dem Hauptquartier der russischen Armee.

Der Grosvezier war von Schumla ausgezogen um Pravodi zu belagern, und durch die Wegnahme dieser Stadt die Communicationen der russischen Armee mit Varna abzuschneiden. Der General Graf Diebitsch verließ hierauf sein Lager bey Silistria, und durch einen forcierten Marsch gelang es ihm, ohne daß die Türken hievon Kenntniß erhielten, sich mit dem General Roth in Verbindung zu setzen; er griff hierauf am 11. Juny den Großvezier in den Engpässen von Kulavtschia an, wo derselbe nach einem sechsstündigen Gefecht eine vollständige Niederlage erlitt, seine Armee bestehend aus 40,000 Mann ist beynahe gänzlich aufgerieben oder zerstreut, man schätzt seinen Verlust an Todten auf 6000 Mann, 1500 Gefangene und beynahe 60 Canonen fielen den Siegern in die Hände. Der Großvezier selbst entkam mit Mühe, begleitet von einer geringen Abtheilung Cavalerie, mit welcher es ihm gelang Schumla zu erreichen. Der Verlust der Russen beträgt 1400 Todte und 600 Verwundete.

---

qui se proposent de vendre leurs marchandises, d'exercer une industrie ou une profession, ou de montrer des curiosités etc., des dispositions de la présente ordonnance qui peuvent les concerner; cette notification sera consignée dans leur passeport afin que nul d'entr'eux ne puisse prétexter cause d'ignorance, ou éprouver innocemment quelque perte ou dommage.

Il sera remis gratis à chaque porteur d'une permission pour fréquenter les foires et les marchés, ou d'une patente d'industrie ou de colporteur, un exemplaire de la présente ordonnance, laquelle sera insérée dans le recueil des lois et décrets.

Donné à Berne ce 6 avril 1829.

L'Avoyer en charge,

R. de WATTEVILLE.

Le Chancelier F. May.

Nouvelle officielle du quartier-général de l'armée russe.

Le Grand-visir étant sorti de Schumla pour aller faire le siège de Pravodi dans l'intention de couper les communications de l'armée russe avec Varna, le général Comte Diebitsch a quitté son camp de Silistrie et a réussi par une marche forcée dont il parvint à dérober la connaissance au turcs, de faire sa jonction avec le général Roth; le 11 juin, il a attaqué le grand visir dans les défilés de Kulavtschia ou celui-ci, après un combat de six heures fut défait complètement; son armée composée de 40,000 hommes a été presqu'entièrement détruite ou dispersée; on estime le nombre des morts à 6000 hommes, il a perdu près de 60 canons, et 1500 prisonniers. Le Grand-Visir lui même a pu échapper avec peine, accompagné d'une faible escorte de cavalerie, avec laquelle il est rentré dans Schumla. La perte des russes dans cette affaire est de 1400 morts et 600 blessés.

Publikation.

Durch Befehl MrHgh. des Kriegsraths der Stadt und Republik Bern ist ein Kriegsgericht unter dem Vorsitz des unterzeichneten Stabs-Offiziers niedergesetzt worden, um unter anderm auch nach benannte Auszüger zu beurtheilen, welche sich weder auf die gewöhnlichen an sie erlassenen Aufgebotte, noch auf die ergangenen öffentlichen Aufforderungen, zu Erfüllung ihrer militärischen Pflichten gestellt haben. Dieselben werden also anmit nochmals ediktaliter vorgeladen, sich inner sechs Wochen, und spätestens bis 8. Augstmonat nächsthin, auf dem Plazbureau in Bern zur Verantwortung zu stellen, ansonsten sie per contumaciam würden verurtheilt werden.

1. Louis-Julien Calame, von la Ferrière, in der Schützen Compagnie 2. des 7. Bataillons;

2.° Joseph Meusy, von Buix, in der Schützen Compagnie 2. des 8. Bataillons;

3.° Joseph Rutsch, von Damphreux, gleicher Compagnie;

4.° F.-Jos.-Cons. Girardin, von Saignelégier, in der Artillerie-Compagnie N.° 8.

Der Präsident des Kriegs-Gerichts,
von Wattenwyl, Oberst-Lieut.

Mehgbhrr. des Appellations-Gerichts haben Kraft habender Befugniß beschlossen, eine neue Fürsprecher-Stelle bey diesem hohen Gerichtshofe ausschreiben zu lassen. Es werden demnach diejenigen Herren Prokuratoren, welche sich für dieselbe zu bewerben und die daherigen Prüfungen zu bestehen gedenken, eingeladen, sich bis Samstags den 25sten Heumonats auf der Appellations-Gerichts-Kanzley anzuschreiben.

Der Appellations-Gerichtschreiber:
Fr. R. von Wattenwyl.

Da infolg der Untersuchung über die letzthin erfolgte Entweichung mehrerer gefährlichen Züchtlinge aus dem hiesigen Schallenwerk sich ergeben, daß der Zuchtmeister Kolb sich bedeutender Pflichtvernachläßigungen schuldig gemacht hat, so ist

Publication.

Par ordre de LL. EE. du Conseil de guerre de la Ville et République de Berne, à l'effet de juger, entre autres les élites dénommés ci-dessous, qui malgré l'appel ordinaire qui leur a été adressé, suivi des sommations publiques, ne se sont point présentés pour remplir leurs devoirs militaires, il a été nommé un conseil de guerre présidé par l'officier d'etat-major soussigné.

En conséquence lesdits élites, sont de nouveau cités édictalement, de se présenter dans le délai de six semaines et au plus tard jusqu'au 8 août prochain, au bureau de la place à Berne, pour se justifier, si faire se peut, faute de quoi ils seront jugés par contumace.

1.° Louis-Julien Calame, de la Ferrière, de la compagnie de voltigeurs, N.° 2 du 7.me bataillon;

2.° Joseph Meusy, de Buix, de la compagnie de voltigeurs, N.° 2 du 8.me bataillon;

3.° Joseph Rutsch, de Damphreux, même comp.;

4.° F.-Jos.-Cons. Girardin, de Saignelégier, de la compagnie d'artillerie, N.o 8.

Le Président du Conseil de Guerre,
DE WATTEVILLE, Lieut.-Colonel.

La haute Cour d'appel a décidé qu'il serait créé une nouvelle place d'avocat à son tribunal. En conséquence MM. les procureurs qui se proposent d'aspirer à cette place, en se soumettant aux examens nécessaires, sont invités de se faire inscrire à la Chancellerie de la Cour d'appel, d'ici au Samedi 25 juillet prochain.

Le Greffier de la Cour d'appel.
FR.-R. DE WATTEVILLE.

Vu que par les informations prises au sujet de l'évasion qui à eu lieu depuis peu à la maison de correction de cette ville, de plusieurs dangereux forçats, il a été prouvé que le gardien Kolb s'est

derselbe von seiner Stelle als Zuchtmeister entfernt worden.

Welches von dem Justiz- und Polizey-Rath zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird.

Bern, den 2. July 1829.

Namens des Justiz-Raths,

Fr. Stettler, Secret.

rendu coupable de fortes négligences dans l'exercice de ses fonctions; il a été destitué de sa place.

Ce qui sera porté à la connaissance du public par ordre du Conseil de Justice et de police.

Berne, le 2 juillet 1829.

Au nom du Conseil de justice:

Fr. Stettler, *Secrétaire.*

Avis.

Le public est prévenu, qu'ensuite d'autorisation supérieure, il sera le Mardi 14 de ce mois, au lieu de Montignez, procédé à l'adjudication au rabais, des travaux à exécuter pour l'agrandissement de l'église de Montignez, dont le montant s'élève à 3913 liv. 63 rap.

Les amateurs y sont invités.

Porrentruy, 8 juillet 1829.

Elsaesser, *Notaire et Secrétaire-baillival.*

Getraidepreise des Kornmarkts in Bern, vom 23. Juny 1829.

Mittelpreis von einem Mäß

Kernen . . . 20 bz. 4⅖ rap.

Gerste . . .	9 bz. 5 rp.	—	10 bz. 5 rp.
Haber der Mütt	83 „ 0 „	—	97 0

Prix des grains au marché de Berne, du 30 juin 1829.

Prix moyen du Boisseau

Epeautre égrugé, 20 bz. 4⅖ rap.

Orge. . . .	9 bz. 5 rp.	—	10 bz. 5 rp.
Avoine (le sac)	93 » 0 »	—	97 0

Kornmarkt-Preis

Pruntrut, den 9. July 1829.

	Das Bern-Mäs Batz.	Rap.
Mittel-Preis.		
Kernen.	20	—
Mischelkorn	16	—
Haber	6	5
Gersten	14	—
Paschi	8	—
Wicken	13	—
Erbsen	—	—
Delsperg, den 8. July 1829.		
Kernen	21	5
Roggen	13	—
Gersten	14	—
Erbsen	—	—
Linsen	16	—

PRIX DES GRAINS

Porrentruy, du 9 juillet 1829.

	La mesure de Berne. Batz.	Rap
Prix moyen.		
Epeautre égrugé	20	--
Epeautre mélangé	16	—
Avoine	6	5
Orge	14	—
Boige	8	—
Vesces	13	—
Pois	—	—
Delémont, du 8 juillet 1829.		
Epeautre égrugé	21	5
Seigle	13	—
Orge	14	—
Pois	--	—
Lentilles	16	—

Porrentruy. Pain blanc, la livre, 13 rap. Pain mi-blanc, 11 rap. Pain bis, 9 rap. Le bœuf la liv. 21½ rap. Le veau 21½ rap., jusqu'au 15 août, et depuis cette époque à 23⅓ rap. jusqu'à la fin du trimestre. Le mouton 23 rap.

Delémont Pain blanc, la livre, 14 rap. Pain mi-blanc, 13 rap. Pain bis, 10 rp. Le bœuf, la liv. 22½ rp. Vache, 15 rp. Le veau 25 rp. Le mouton 22½ rp.